

# GEMEINDE LAAS

Aut. Prov. Bozen-Südtirol

I - 39023 Laas - Vinschgaustraße 52



# COMUNE DI LASA

Prov. Aut. di Bolzano-Alto Adige

I - 39023 Lasa - via Venosta, 52

Steuernummer/codice fiscale: 82007330218 - Mehrwertsteuernummer/partita IVA: 00848050217  
☎ 0473/62 65 12 - Telefax: 0473/62 61 33 - PEC: laas.lasa@legalmail.it

## Bau des neuen Grundschulgebäudes von Laas

### Schlosserarbeiten

CUP KODEX

G29H11000070004

CIG KODEX

4889379B2E

An alle Bewerber

## Costruzione della nuova scuola elementare di Lasa

### Opere da fabbro

CODICE CUP

CODICE CIG

A tutti concorrenti

Beantwortung Anfrage um Präzisierung

Risposte a richieste di precisazione

### MITTEILUNG Nr. 3

### COMUNICAZIONE n. 3

Laas, den 15. Februar 2013

Lasa, li 15 febbraio 2013

Sehr geehrte Damen und Herren,

Gentili signore e signori,

wir übermitteln Ihnen die Beantwortung der eingetroffenen Fragen hinsichtlich des im Betreff genannten Vergabeverfahrens:

vi inviamo le risposte relative alle domande pervenute in merito alla procedura della gara in oggetto:

#### Anfrage 1

Es wird um eine Bestätigung ersucht, dass die Verkleidung in Aluminium (mit der entsprechenden tragenden Struktur, Dämmung, ...), im Detail 1 – Plan Gld04A enthalten, nicht zum vorzulegenden Musters gehören muss.

#### Domanda 1

Si richiede conferma che il rivestimento in alluminio (con relativa struttura portante, coibentazione,...), presente nel dettaglio 1 – tavola Gld04A non debba far parte del campione da presentare.

#### Antwort 1

Das Detail 1 in Plan Gld04A enthält keinen Typ einer Verkleidung in Aluminium.

#### Risposta 1

Il dettaglio 1, tavola Gld04A non contiene nessun tipo di rivestimento in alluminio.

#### Anfrage 2

Es wird um eine Vertiefung der Antwort Nr. 1 von Mitteilung Nr. 2 ersucht. Aus der Antwort scheint hervorzugehen, dass für das Muster nicht der Lüftungsflügel geliefert werden muss, sondern dass es genügen würde, das System aufzuzeigen, wie das Fenster in den Pfosten der Fassade eingefügt wird.

#### Domanda 2

Si chiede un approfondimento alla risposta 1 rif. Comunicazione 2. Dalla risposta sembra che per il campione non serva fornire il battente della finestra, ma che sia sufficiente mostrare il sistema di inserimento della finestra nel montante di facciata.

<b>Antwort 2</b>	<b>Risposta 2</b>
Die übermittelte Interpretation wird bestätigt.	Si conferma l'interpretazione comunicata.
<b>Anfrage 3</b>	<b>Domanda 3</b>
Ist es notwendig, für das Muster einen Holzrahmen mit oder ohne Verglasung zu liefern?	Per il campione, è necessario fornire il telaio in legno con o senza vetrocamera.
<b>Antwort 3</b>	<b>Risposta 3</b>
Im Muster muss die Verglasung nicht enthalten sein.	Il campione non deve essere completo di vetrocamera.
<b>Anfrage 4</b>	<b>Domanda 4</b>
Wird für die Musterteile in Aluminium eine bestimmte RAL – Farbe verlangt?	Per le parti in alluminio del campione è richiesto un colore RAL specifico?
<b>Antwort 4</b>	<b>Risposta 4</b>
Die RAL – Farbe des Musters wird nach Wahl des Bieters festgelegt.	Il colore RAL per il campione è a scelta dell'offerente.
<b>Anfrage 5</b>	<b>Domanda 5</b>
Wird für die Holzteile des Musters eine spezifische Oberflächenbehandlung des Holzes verlangt?	Per le parti in legno del campione è richiesta una finitura del legno specifica?
<b>Antwort 5</b>	<b>Risposta 5</b>
Die Oberflächenbehandlung für die Holzteile des Musters bestimmt der Bieter nach eigener Wahl.	La finitura delle parti in legno del campione è a scelta dell'offerente.

DIE PROJEKTSTEUERUNG / IL COORDINATORE DI PROGETTO

Dr. Ing. Stefan Gutweniger